**Форма № Н - 3.04**

**Міністерство освіти і науки України**

**Херсонський державний університет**

**Кафедра перекладознавства та прикладної лінгвістики**

**“ЗАТВЕРДЖУЮ”**

Завідувач кафедри

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

“9” вересня 2019 року

**РОБОЧА НАВЧАЛЬНА ПРОГРАМА**

**1.3.5. ОСНОВИ ПРИКЛАДНОЇ ТА КОМП’ЮТЕРНОЇ ЛІНГВІСТИКИ**

**спеціальність**

035.10

Філологія (прикладна лінгвістика)

факультет іноземної філології

**2019-2020 навчальний рік**

Робоча програма « ОСНОВИ ПРИКЛАДНОЇ ТА КОМП’ЮТЕРНОЇ ЛІНГВІСТИКИ» для студентів 3 курсу спеціальності 035.10 Філологія (прикладна лінгвістика).

„9” вересня, 2019 року – 15 с.

Розробник: к. філол. н., доцент Акішина М.О.

Робоча програма затверджена на засіданні кафедри перекладознавства та прикладної лінгвістики

Протокол від “9” вересня 2019 року № 2

Завідувач кафедри перекладознавства та прикладної лінгвістики

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_(Главацька Ю.Л.)

“9” вересня 2019 року

©Акішина М.О., 2019 рік

1. **Опис навчальної дисципліни**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Найменування показників | Галузь знань, напрям підготовки, ступінь вищої освіти | Характеристика навчальної дисципліни | |
| **денна форма навчання** | **заочна форма навчання** |
| Кількість кредитів – 3,5 | Галузь знань  03 гуманітарні науки | Нормативна | |
| 035.10 Філологія (прикладна лінгвістика) |
| Модулів – 2 | Спеціальність (професійне  спрямування):  Бакалавр філології, технічний перекладач | **Рік підготовки:** | |
| Змістових модулів – 2 | 3-й | |
| Загальна кількість годин – 105 |  | |
| **Лекції** | |
| Тижневих годин для денної форми навчання:  аудиторних семестр – 2  самостійної роботи студента – 4 | Ступінь вищої освіти:  Бакалавр | 24 |  |
| **Практичні, семінарські** | |
| 22 | год. |
| **Лабораторні** | |
| * год. | - год. |
| **Самостійна робота** | |
| 59 год. | год. |
| **Вид контролю**: залік | |

**Примітка**.

Співвідношення кількості годин аудиторних занять до самостійної роботи становить: 43% / 57%.

МЕТА ТА ЗАВДАННЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Метою викладання навчальної дисципліни «Основи прикладної та комп’ютерної лінгвістики» є комплексна реалізація цілей навчання специфіці прикладної та комп’ютерної лінгвістики.

Основними завданнями вивчення дисципліни «Основи прикладної та комп’ютерної лінгвістики» є

**теоретичні:**

* + розширення кругозору студентів за рахунок вивчення новітніх здобутків вітчизняних і зарубіжних лінгвістів;
  + засвоєння і реалізація наукових і культурних досягнень світового мовознавства з позицій прикладної та комп’ютерної лінгвістики;

**практичні:**

- удосконалення практичної та теоретичної підготовки студентів з англійської мови за рахунок розширення знань у сфері новітніх досягнень у мовознавстві;

- вільне використання сформованих умінь у різних сферах наукового пошуку з германістики.

У процесі вивчення дисципліни «Основи прикладної та комп’ютерної лінгвістики» формуються **компетентності**, які складаються з:

* ***декларативних*** знань, що включають знання мовної картини світу, насамперед, германського мовного ареалу; соціокультурні знання та міжкультурне усвідомлення;

- ***лінгвістична компетентність*** передбачає засвоєння студентами знань особливостей та специфіки систем і структур мови;

* ***загальноосвітніх*** компетентностей, що сприяють оволодінню студентами стратегіями мовленнєвої діяльності, спрямованої на розв’язання освітніх завдань, вільне володіння українською мовою.

**Очікувані результати навчання**: згідно з вимогами освітньо-професійної програми студенти повинні:

**Знати:**

* базові ідеї комп’ютерної лінгвістики, історію становлення в системі прикладних дисциплін.

**Вміти:**

* студент повинен вміти відповідно до сучасних принципів і методик провести дослідження за проблемами прикладного мовознавства;
* студент повинен володіти сучасними комп'ютерними технологіями вивчення мовного матеріалу, мовного сигналу;
* студент повинен демонструвати готовність провести мовний експеримент відповідно до поставлених завдань, із застосуванням новітніх технологій дослідження з даної проблеми.

**Компетентності здобувачів ступеня вищої освіти бакалавр**

**з навчальної дисципліни «Основи прикладної та комп’ютерної лінгвістики»**

***Загальні компетентності***

1. **Інструментальні** (когнітивні, методологічні, технологічні та лінгвістичні здатності):
   * Здатність до аналізу та синтезу.
   * Здатність до організації та планування.
   * Базові загальні знання.
   * Засвоєння основ базових знань з професії.
   * Усне і письмове спілкування іноземною мовою.
   * Елементарні комп’ютерні навички.
   * Навички управління інформацією (уміння знаходити та аналізувати інформацію з різних джерел).
   * Розв’язання проблем.
   * Прийняття рішень.
2. **Міжособистісні** (навички спілкування, соціальна взаємодія та співпраця):
   * Здатність до критики та самокритики.
   * Взаємодія (робота в команді).
   * Міжособистісні навички та вміння.
   * Позитивне ставлення до несхожості та інших культур.
   * Етичні зобов’язання.
   * Здатність спілкування державною мовою.
3. **Cистемні** (поєднання розуміння, сприйнятливості та знань, здатність планування змін для удосконалення систем, розроблення повних систем):
   * Здатність застосовувати знання на практиці.
   * Дослідницькі навички та уміння.
   * Здатність до навчання.
   * Здатність пристосовуватись до нових ситуацій.
   * Здатність породжувати нові ідеї (креативність).
   * Розуміння культури та звичаїв Великої Британії та Америки.
   * Здатність працювати самостійно.
   * Планування і управління проектами.
   * Ініціативність та дух підприємства.
   * Турбота про якість.
   * Бажання досягти успіху.

***Фахові компетентності***

**Загальні метакомпетентності:**

* Уміння працювати в команді.
* Здатність до створення нових ідей (креативність).
* Здатність визначати, формулювати і вирішувати проблеми.
* Здатність застосовувати знання на практиці.
* Здатність до самоосвіти.
* Здатність до спілкування в усній та письмовій формі рідною та іноземною мовою.
* Здатність працювати самостійно.
* Здатність діяти відповідно до етичних норм.
* Здатність знаходити, обробляти, аналізувати і використовувати інформацію з різних джерел.
* Знання і розуміння фахової галузі та професії.
* Здатність вирішувати конфлікти і вести переговори.
* Націленість на досягнення якості.

**Фахові метакомпетентності:**

* Здатність діагностувати і оцінювати рівень розвитку, досягнень та освітніх потреб особистості.
* Здатність до саморозвитку на основі рефлексії результатів своєї професійної діяльності.
* Здатність проектувати і здійснювати освітній процес з урахуванням сучасної соціокультурної ситуації та рівня розвитку особистості.
* Здатність до організації спільної діяльності та міжособистісної взаємодії суб'єктів освітнього процесу.
* Здатність створювати і підтримувати психологічно безпечне освітнє середовище.
* Здатність створювати умови для позитивного ставлення суб'єктів освітнього процесу до соціального оточення і самого себе.
* Здатність використовувати основи теорії та методології освіти в професійної діяльності.
* Здатність користуватися інформаційно-комунікаційними технологіями.
* Здатність володіння загальноприйнятими та інноваційними методами та прийомами аналізу тексту, мовних явищ.
* Здатність адекватно, повною мірою визначати авторську інформацію у тексті.
* Володіння термінологію даного теоретичного курсу.
* Знання актуальних сфер вивчення мовних явищ у сучасній науковій парадигмі знань.
* Здатність критично аналізувати новітні досягнення в галузі лінгвістики.
* Здатність користуватися різноманітними методами аналізу тексту на практиці.
* Вміння визначати в тексті композиційно-мовленнєві форми, стилістичні прийоми та виразні засоби, що сприяють інтерпретації та повному аналізу тексту.
* Вміння розрізняти типи текстів за стилістичним та функціональним аспектом.
* Здатність робити критико-аналітичний огляд сучасних наукових розробок вітчизняних і закордонних вчених.
* Здатність висловлювати власну точку зору з запропонованих на семінарських заняттях питань.

**Програма навчальної дисципліни:**

**Змістовий модуль 1.** Основи комп’ютерної та прикладної лінгвістики як академічна дисципліна. Основні теоретичні та методологічні засади.

Тема 1. Основні методи прикладної лінгвістики.

Тема 2. Основи квантативної лінгвістики.

Тема 3. Методи комп’ютерної лінгвістики.

Тема 4. Методи програмування.

**Змістовий модуль 2**. Класифікація і моделювання як основні методи структурування знань у прикладній лінгвістиці.

Тема 5. Метод класифікації в прикладній лінгвістиці.

Тема 6. Метод моделювання в прикладній лінгвістиці.

Тема 7. Сучасний стан розвитку методів прикладної лінгвістики в Україні та закордоном.

**Структура навчальної дисципліни**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Назви змістових модулів і тем | Кількість годин | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| денна форма | | | | | | | | | | | | | | Заочна форма | | | | | | | | | | | | | | | |
| усього | | у тому числі | | | | | | | | | | | | усього | | | у тому числі | | | | | | | | | | | | |
| л | | п | | лаб | | інд | | | с.р. | | | л | | | п | | | лаб | | | інд | | с.р. | |
| 1 | 2 | | 3 | | 4 | | 5 | | 6 | | | 7 | | | 8 | | | 9 | | | 10 | | | 11 | | | 12 | | 13 | |
| **Змістовий модуль 1**. Методи прикладної лінгвістики як академічна дисципліна. Основні теоретичні та методологічні засади | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Тема 1. Основні методи прикладної лінгвістики. | 11 | | 2 | | | 2 | |  |  | | | 7 | | |  | | |  | | |  | | |  | | |  | |  | |
| Тема 2. Основи квантативної лінгвістики. | 11 | | 2 | | | 2 | |  |  | | | 7 | | |  | | |  | | |  | | |  | | |  | |  | |
| Тема 3. Методи комп’ютерної лінгвістики. | 13 | | 4 | | | 2 | |  |  | | | 7 | | |  | | |  | | |  | | |  | | |  | |  | |
| Тема 4. Методи програмування. | 16 | | 4 | | | 4 | |  | |  | | | 8 | | |  | | |  | | |  | | |  | | |  | |  | |
| **Разом за змістовим модулем 1** | 51 | | 12 | | | 10 | |  |  | | | 29 | | |  | | |  | | |  | | |  | | |  | |  | |
| **Змістовий модуль 2**. Класифікація і моделювання як основні методи структурування знань у прикладній лінгвістиці | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Тема 5. Метод класифікації в прикладній лінгвістиці. | | 17 | | 4 | | 4 | |  | | |  | | | 9 | | |  | | |  | | |  | | |  | |  | |  |
| Тема 6. Метод моделювання в прикладній лінгвістиці. | | 18 | | 4 | | 4 | |  | | |  | | | 10 | | |  | | |  | | |  | | |  | |  | |  |
| Тема 7. Сучасний стан розвитку методів прикладної лінгвістики в Україні та закордоном. | | 19 | | 4 | | 4 | |  | | |  | | | 11 | | |  | | |  | | |  | | |  | |  | |  |
| Разом за змістовим модулем 2 | | 54 | | 12 | | 12 | |  | | |  | | | 30 | | |  | | |  | | |  | | |  | |  | |  |
| **Усього годин за 1 семестр** | | **105** | | 24 | | **22** | |  | | |  | | | **59** | | |  | | |  | | |  | | |  | |  | |  |

**Змістові модулі навчальНОЇ ДИСЦИПЛІНИ**

**I семестр**

**Змістовий модуль 1.** Основи прикладної та комп’ютерної лінгвістики як академічна дисципліна. Основні теоретичні та методологічні засади

**Лекційний модуль:**

Тема 1. Основні методи прикладної лінгвістики.

Тема 2. Основи квантативної лінгвістики.

Тема 3. Методи комп’ютерної лінгвістики.

Тема 4. Методи програмування.

. **Практичний модуль:**

Тема 1. Основні методи прикладної лінгвістики.

Тема 2. Основи квантативної лінгвістики.

Тема 3. Методи комп’ютерної лінгвістики.

Тема 4. Методи програмування.

**Модуль самостійної роботи:**

1. Діагностичні завдання і види діагностики мовних порушень.
2. Цілі проведення різних видів діагностики.
3. Принципи створення діагностичних тестів. Особливості проведення та підбору тестових методик.
4. Західні тестові методи для діагностики різних рівнів мовних розладів.

**Підсумкова тека:**

Перевірочна контрольна робота

**Змістовий модуль 2**. Класифікація і моделювання як основні методи структурування знань у прикладній лінгвістиці.

**Лекційний модуль:**

Тема 1. Метод класифікації в прикладній лінгвістиці.

Тема 2. Метод моделювання в прикладній лінгвістиці.

Тема 3. Сучасний стан розвитку методів прикладної лінгвістики в Україні та закордоном.

**Практичний модуль:**

Тема 1. Метод класифікації в прикладній лінгвістиці.

Тема 2. Метод моделювання в прикладній лінгвістиці.

Тема 3. Сучасний стан розвитку методів прикладної лінгвістики в Україні та закордоном.

**Модуль самостійної роботи:**

1. Когнітивно-нейропсихологичний метод.
2. Поняття генералізації як метод прикладної лінгвістики
3. Особливості побудови експерименту прикладної лінгвістики
4. Різні види експериментального дизайну.
5. Приклади експериментальної оцінки ефективності.

**Підсумкова тека:**

Перевірочна контрольна робота

**Методи навчання**

Комплексне використання різноманітних методів організації і здійснення навчально-пізнавальної діяльності студентів та методів стимулювання і мотивації їх навчання, що сприяють розвитку творчих засад особистості майбутнього *фахівця* з урахуванням індивідуальних особливостей учасників освітнього процесу й спілкування.

З метою формування професійних компетенцій широко впроваджуються інноваційні методи навчання, що забезпечують комплексне оновлення традиційного педагогічного процесу. Це, наприклад, комп’ютерна підтримка освітнього процесу, впровадження інтерактивних методів навчання (робота в малих групах, мозковий штурм, ситуативне моделювання, опрацювання дискусійних питань, кейс-метод тощо).

Аудіо-лінгвальний метод (матеріал відбирається на основі зіставлення мови, що вивчається, та рідної мови і встановлення типології труднощів, однак у процесі навчання зіставлення не проводиться. Розрізняють рецептивні та продуктивні види мовлення і відповідно до цього проводиться науково обґрунтований відбір матеріалу).

**Методи контролю**

Педагогічний контроль здійснюється з дотриманням вимог об’єктивності, індивідуального підходу, систематичності і системності, всебічності та професійної спрямованості контролю.

Використовуються такі методи контролю (усного, письмового), які мають сприяти підвищенню мотивації студентів-майбутніх фахівців до навчально-пізнавальної діяльності. Відповідно до специфіки фахової підготовки перевага надається усному і тестовому контролю.

**Критерії оцінювання**

з дисципліни “Основи прикладної та комп’ютерної лінгвістики”

Контроль успішності студента здійснюється з використанням методів і засобів, що визначені в ХДУ. Академічні успіхи студента оцінюються за шкалою, яка застосована в ХДУ з обов’язковим переведенням оцінок до національної шкали та шкали ECTS.

|  |  |
| --- | --- |
| Оцінка за шкалою ECTS | Оцінка за національною шкалою |
| А (90-100) | Відмінно |
| В (82-89) | Добре |
| С (74-81) |
| D (64-73) | Задовільно |
| E (60-63) |
| FX (35-59) | незадовільно з можливістю повторного складання |
| F (1-34) | незадовільно з обов’язковим повторним вивченням дисципліни |

|  |  |
| --- | --- |
| А (відмінно) | Студент добре володіє інформацією щодо ключових дефініцій курсу; вміє оперувати лінгвостилістичними поняттями під час проведення дискусії на семінарських заняттях; використовує придбані теоретичні знання при з’ясуванні основних понять та дефініцій; вміє робити критико-аналітичний аналіз наукових доробок із застосуванням набутих знань та навичок. Володіє такими загальнонавчальними вміннями, як робота з довідковою літературою та словниками. Вміє правильно використовувати наукові знання в усіх видах мовленнєвої діяльності. |
| В (добре) | Студент володіє теоретичним матеріалом повністю, застосовує практичні навички під час дискусії, вирішує лінгвістичні задачі, з’ясовує закономірності реалізації англомовного матеріалу в мовленні різних ситуацій спілкування, але може допустити неточності в формулюванні, незначні мовленнєві помилки в наведених прикладах. |
| С (добре) | Студент знає програмний матеріал повністю, має практичні навички, але не вміє самостійно мислити, аналізувати теоретичний та практичний матеріал. |
| DE  (задовільно) | Студент знає основні теми курсу, але його знання мають загальний характер, іноді непідкріплені прикладами, не вміє використовувати теоретичні знання в мовленні. Має прогалини в теоретичному курсі та практичних вміннях. |
| FХ (незадовільно) з можливістю повторного складання | Студент має фрагментарні знання з усього курсу. Не володіє термінологією, оскільки понятійний аппарат не сформований. Не вміє викласти програмний матеріал. Мова невиразна, обмежена, бідна, словниковий запас не дає змогу оформити думку. Практичні навички на рівні розпізнавання. |
| F(незадовільно) з обов’язковим повторним вивченням дисципліни | Студент повністю не знає програмного матеріалу, не працював в аудиторії з викладачем або самостійно. |

**Рекомендована література**

**Базова**

1. Карпіловська Є.А. Вступ до прикладної лінгвістики: комп’ютерна лінгвістика.— Донецьк: ТОВ «Юго-Восток, Лтд», 2006.— 188 с.
2. The Handbook of Applied Linguistics / Alan Davies, Catherine Elder, Eds. – Oxford : Blackwell Publishing Ltd, 2004. – 866р.
3. A guide in APPLIED LINGUISTICS for students of Linguistics (complied by V. Yakuba from the Routledge Handbook of Applied Linguistics, ed. James Simpson, 2011) - Kyiv, 2013.

**Допоміжна**

1. Голубовська І.O. Етнічні особливості мовних картин світу / Ірина Олександрівна Голубовська. – К. : Логос, 2004. – 284 с.

2. Жаботинская С. А. Теория номинации: когнитивный ракурс / С.А. Жаботинская // Вестник МГЛУ. – Вып. 478 : Лексика в разных типах дискурса. – М., 2003. – С. 145–164.

3. Жайворонок В. В. Українська етнолінгвістика: нариси / Віталій Жайворонок. - К. : Довіра, 2007. – 262 с.

4 .Залевская А.А. Введение в психолингвистику / А.А. Залевская. – М. : Российский государственный гуманитарный университет. – 1999. – 349 с.

5. Клименюк А. В. Методология и методы научного исследования / А.В. Клименюк. – К. : Милениум‖, 2005. – 186 с.

6. Кушнерик В. І. Фоносемантизм у германських і слов’янських мовах / В. І. Кушнерик. – Чернівці : Рута, 2004. – 415 с.

7. Левицький А. Е. Етнономінації у дзеркалі міжкультурної комунікації: Монографія / А. Е. Левицький, Ю. В. Святюк. – К. : Логос, 2011. – 192 с.

8. Лотман Ю. М. Семиосфера / Ю. М. Лотман. – СПб : "Искусство–СПб", 2001. – 704 с.

9. Мізін К. І. Лінгвістичний і лінгвокультурологічний статуси образу-еталона (на матеріалі української, німецької, англійської та російської мов) / К.І. Мізін // Мовознавство. – 2007. – №2. – С. 68–72.

10. Павлюк Л. С. Знак, символ, міф у масовій комунікації / Павлюк Лариса Степанівна. – Львів : ПАІС, 2006. – 120 с.

11. Петлюченко Н. В. Харизматика: мовна особистість і дискурс : монографія / Н. В. Петлюченко. – Одеса : Астропринт, 2009. – 464 с.

12. Петренко В. Ф. Основы психосемантики / В. Ф. Петренко. – Смоленск : Изд- во СГУ, 1997. – 400 с.

13. Пинкер С. Язык как инстинкт / Стивен Пинкер; [Пер. с англ. / Общ. ред. В. Д. Мазо]. – М. : Едиториал УРСС, 2004. – 456 с.

14. Пирс Ч. Начала прагматизма / Ч. Пирс. – СПб. : Алетейя, 2000. – 352 с.

**ІНФОРМАЦІЙНІ РЕСУРСИ**

* + - 1. <http://www.native-english.ru/pronounce>
      2. <http://www.alleng.ru/english/phn.htm>
      3. <http://www.correctenglish.ru/theory/pronunciation/phonetics/>
      4. <http://www.ref.by/refs/29/4835/1.html>
      5. <http://mylang.com.ua/en/pronounce/>
      6. <http://www.languages-study.com/english-pronunciation.html>
      7. <http://100pudov.com.ua/subject/29/12992>
      8. <http://megalife.com.ua/books/61550-prakticheskaya-fonetika-anglijskogo-yazyka-uchebnik-audio.html>
      9. .<http://free-english-online.org/index.php?option=com_content&view=article&id=1159&Itemid=137>
      10. <http://englishdream.ru/uroki-dlya-nachinayushhih/fonetika/intonatsiya-v-angliyskom-yazyike/>